

# ***molift***<sup>®</sup>

## **MOVER 205**



**CE**

- una grúa elevadora de  
pacientes hecha por

BM05108 Molift Mover 205 Spansk

***molift***<sup>®</sup>  
designed for life

**MANUAL DE USO**

## Contenido

<b>Información general</b> .....	3
Explicación de los símbolos .....	3
Antes de usar la grúa para pacientes .....	3
Responsabilidad .....	3
<b>Precauciones de seguridad</b> .....	4
Generales .....	4
Si aparecen defectos o fallos .....	4
Elevación y transferencia .....	4
<b>Acerca del producto</b> .....	5
Componentes principales .....	5
Dispositivos de seguridad .....	5
<b>Datos técnicos</b> .....	6
<b>Montaje / desmontaje</b> .....	7
Montaje y uso del cargador .....	7
Desembalaje .....	7
Montaje .....	7
Lista de comprobaciones antes del uso .....	8
Desmontaje .....	8
<b>Funcionamiento</b> .....	8
Cuidado y carga de la batería .....	8
Capacidad de la batería .....	9
Uso del mando .....	9
Parada y descenso de emergencia .....	9
Elevación y transferencia .....	10
Uso de las patas extendidas .....	10
Uso de las eslingas de elevación .....	10
Elevación y traslado a y desde la cama .....	11
Elevación y traslado a y desde el suelo .....	12
Elevación y traslado a y desde una silla (de ruedas) .....	13
El baño .....	14
En el WC .....	15
<b>Equipamiento</b> .....	16
Brazos de apoyo .....	16
Rueda con bloqueo direccional .....	16
Báscula completa con percha .....	16
Cargador integrado .....	17
Camilla Molift Stretcher .....	17
Armazón de patas bajas, Low base .....	17

<b>Accesorios</b> .....	18
Eslinga de elevación .....	18
<b>Mantenimiento</b> .....	19
Mantenimiento diario .....	19
Mantenimiento mensual .....	19
Revisión / mantenimiento anual .....	19
Solución de problemas .....	20
Etiquetado .....	21
Puntos de control .....	22

### ¡ IMPORTANTE!

La grúa debe ser utilizada únicamente por personal cualificado.

Este manual no debe ser entregado ni ser accesible a terceros sin el consentimiento por escrito de Etac Supply Gjøvik. Ningún extracto de esta documentación puede ser reproducido, usado o transferidos sin consentimiento previo por escrito de Etac Supply Gjøvik. El incumplimiento de estas regulaciones puede tener repercusiones judiciales y responsabilidad económica. Los derechos industriales están reservados.

**molift**  
by Etac

### **Etac Supply Gjøvik**

Hadlandsveien 2

2816 Gjøvik, Noruega

Teléfono: (+47) 40001004    [www.molift.com](http://www.molift.com)

Fax: (+47) 40001008    [groupsales@molift.com](mailto:groupsales@molift.com)

## Información general

El presente manual del usuario contiene instrucciones de seguridad importantes e información relativa a la utilización de la grúa. Lea detenidamente el manual antes utilizar la grúa para familiarizarse con el funcionamiento y uso de la misma.

### Explicación de los símbolos



*Este símbolo se emplea para destacar instrucciones e información relativas a la seguridad del puesto de trabajo, donde pueden darse lesiones si se ignora o no se tiene en cuenta la información. Siga las instrucciones, sea cuidadoso y atento en todo momento.*



*Este símbolo señala la información importante relativa al uso del equipo. Si no se tiene en cuenta, puede dar lugar a daños o defectos funcionales en la grúa u otros equipos.*



*Este símbolo indica información importante y útil. Tomarla en consideración ayudará al operador de la grúa a trabajar con eficiencia. Puede ayudarle a simplificar rutinas y explicar datos complicados.*

### Antes de usar la grúa para pacientes

Antes de usar una grúa para pacientes, el operador debe entrenarse adecuadamente. Practique elevando a un colega y siendo elevado por otra persona. Es importante conocer no sólo como mover a otra persona empleando la grúa, sino también qué supone el ser elevado. Pruebe y practique utilizando todas las eslingas pertinentes para los diferentes tipos de grúa y de movimientos con los que pueda encontrarse. Antes de elevar a una persona, debería explicársele el procedimiento.

Cuando emplee la grúa es importante utilizar la eslinga y los accesorios correctos, dependiendo de:

- tipo de discapacidad
- tamaño
- peso
- tipo de movimiento

### Responsabilidad

Lea las instrucciones atentamente antes de poner el producto en funcionamiento. No asumiremos ninguna responsabilidad por los daños o el mal funcionamiento que resultasen del incumplimiento de nuestras instrucciones. Los reclamos de la garantía deberán efectuarse inmediatamente después de detectar el fallo. Recuerde citar el número de serie. Las piezas consumibles no están sujetas a la garantía.

Toda la información técnica, los datos y las instrucciones de uso en este manual de operaciones estaban actualizados al momento de su impresión y están compilados sobre la base de nuestra experiencia y según nuestro leal saber y entender. Nos reservamos el derecho de incorporar las modificaciones técnicas que pudieren surgir después del desarrollo del producto descrito en este manual. No se podrá realizar reclamos a causa de la información, las ilustraciones o las descripciones contenidas en estas instrucciones. No asumimos responsabilidad alguna por ningún daño ni mal funcionamiento provocados por errores cometidos durante la puesta en funcionamiento, el incumplimiento de estas instrucciones o por un mantenimiento inadecuado. Destacamos expresamente que sólo deberán utilizarse repuestos y accesorios originales de Etac Supply Gjøvik aprobados por nosotros. Por razones de seguridad, no se permiten la adaptación ni la utilización de piezas de repuesto o accesorios que no hayan sido aprobados, ni la modificación o conversión no autorizada del producto. Etac Supply Gjøvik no asumirá responsabilidad alguna por los daños que resultasen de dichos actos.


Con excepción de la responsabilidad de productos, Etac Supply Gjøvik es responsable por los fallos o las omisiones de su parte dentro del alcance de las obligaciones derivadas de la garantía estipulada en el contrato de compraventa. Los reclamos por daños están excluidos, independientemente de la razón legal de la cual dichos reclamos deriven. Sólo será válida la documentación perteneciente al equipo en sí.


Todo incumplimiento de las reglas de seguridad y las medidas de precaución enunciadas en estas instrucciones invalidará la declaración de conformidad que se adjunta al sistema de acuerdo con la Directiva del Consejo (93/42/EEC) sobre dispositivos médicos.

## Precauciones de seguridad

### Generales

Antes de poner en funcionamiento la Molift Mover 205, el operador debe asegurarse de que la grúa y los accesorios están en buenas condiciones de trabajo, especialmente en lo relativo a la seguridad. Deben leerse, entenderse y seguirse todas las instrucciones e informaciones del manual relativas a la seguridad y también las precauciones generales. Cualquier falta de atención a dichas precauciones puede dar lugar a lesiones personales o a daños en el equipo. Debe retirarse la grúa del servicio inmediatamente o no debe volver a utilizarse si se descubre algún fallo y/o irregularidades que pudieran influir en la seguridad. No deben retirarse, desactivarse o alterarse de ningún otro modo los dispositivos y equipos de seguridad. La Molift Mover 205 sólo deberá emplearse cuando todos los dispositivos y equipos de seguridad estén en su lugar y completamente operativos.


 La grúa está diseñada para su empleo a temperatura ambiente, +10° a +40° C. Debe tenerse esto en cuenta cuando se transporte la grúa y, por lo tanto, deberá colocarse en una parte templada del vehículo. De otro modo, debe dejarse reposar la grúa a temperatura ambiente hasta que el equipo haya alcanzado la temperatura de funcionamiento adecuada.

 La grúa tiene una vida útil estimada de 10 años o 30.000 elevaciones con carga máxima (Safe Working Load, SWL), siempre que se realice el mantenimiento recomendado.

### Si aparecen defectos o fallos

Debe desconectarse la grúa inmediatamente si se presenta alguna de las siguientes circunstancias:

- Daños en los dispositivos eléctricos o los cables, o daños en las piezas de aislamiento eléctrico.
- Daños o fallos en los dispositivos de seguridad.

 Si el movimiento de elevación no empieza al pulsar el botón correspondiente, consulte la tabla de resolución de problemas del capítulo de mantenimiento para localizar el fallo.

Pueden producirse daños al personal o al equipo si se

utiliza la Molift Mover 205 de modo incorrecto y si:

- Personal no autorizado retira las cubiertas
- Se utiliza incorrectamente
- El mantenimiento es insuficiente
- La carga supera el límite máximo. La carga máxima declarada en este manual y en la grúa es la máxima carga.
- Reparación no autorizada de los dispositivos eléctricos o el cableado

### Elevación y transferencia



*¡La grúa para pacientes puede volcarse si se utiliza incorrectamente! Ignorar las advertencias e instrucciones puede dar lugar a lesiones personales. Lea detenidamente las instrucciones antes de intentar elevar a alguien.*



*La Carga de Trabajo Segura de la Molift Mover 205 es de 205 Kg. lo cual significa que ha sido testada y aprobada para elevar pacientes de hasta 205 Kg.*

Deben tenerse en consideración varios factores durante el movimiento de la grúa:

- El usuario deberá sentarse lo más abajo posible, de cara a la columna de elevación.
- El usuario debería descansar los pies sobre el chasis. Quédese al lado del usuario cuando lo levante. Asegúrese de que brazos y piernas están apartados de la grúa, la silla, la cama, etc. Trate de mantener contacto visual con el usuario –ello le ayudará a sentirse seguro y cómodo.



*Preste mucha atención a sus acciones. Asegúrese de que todas las lazadas de la eslinga están ajustadas con seguridad para evitar que el usuario resbale o se caiga.*



*Emplee el asidero para maniobrar la grúa, NO intente maniobrarla empujando la columna de elevación, el actuador o al paciente.*



*No toque la parte inferior del chasis ni entre el chasis y las patas cuando maniobre las patas.*



*Las eslingas Molift SÓLO hay que usarlas para elevar a personas. NUNCA use una eslinga para levantar y/o mover objetos de ningún tipo.*



*La Molift Mover 205 no debería estar en funcionamiento continuado más de 2 minutos, durante 18 minutos.*

## Acerca del producto

La Molift Mover 205 es una grúa móvil pensada para la elevación y transferencia de personas. La grúa está construida con materiales ligeros, tiene ruedas, patas regulables eléctricamente y una batería. Por lo tanto, es ideal para su uso en instituciones sanitarias.

### Componentes principales

La grúa está construida sobre un chasis que se compone de una unidad de fijación para la columna de elevación, ruedas traseras y mecanismo de extensión de las patas. Las patas regulables se activan con un motor eléctrico y le ofrecen al operador la posibilidad de regular la anchura de la grúa ante diferentes necesidades y situaciones. En la columna de elevación hay un asidero y contenedor para la batería. En el contenedor hay una conexión para el mando y un botón de paro de emergencia.

El brazo elevador está unido a la parte superior de la columna de elevación y el actuador accionado por una batería proporciona el movimiento de elevación. En el extremo del brazo elevador, se encuentra la percha con cuatro puntos de enganche para sujetar la eslinga. La percha rota libremente, lo que permite que se pueda usar la Molift Mover 205 en cualquier ángulo.

### Dispositivos de seguridad

La Molift Mover 205 está equipada con varios dispositivos de seguridad pensados para prevenir daños al personal y al equipo en caso de uso incorrecto.

- La grúa tiene un sensor de sobrecarga que impide accionarla con más de 205kg.
- El brazo elevador está articulado para evitar que el brazo y la percha opriman al paciente si se baja demasiado. El actuador no ejercerá presión alguna al moverse hacia abajo.
- La percha tiene puntos de enganche de seguridad para evitar que las lazadas de la eslinga se caigan.
- Al activar el botón de parada de emergencia, el suministro eléctrico se interrumpe y la grúa se para.
- Si aparece algún fallo en la grúa, es posible bajar el brazo elevador eléctricamente con el botón del contenedor de la batería o bien manualmente accionando el interruptor de bajada de emergencia que hay en la parte superior de la columna.
- La grúa dispone de un indicador de mantenimiento que emite una señal cuando la grúa necesita mantenimiento



## Datos técnicos

**Peso total:**

Sin batería: 39,3 Kg / con batería: 40,6 Kg

**Material:**

Acero, aluminio y plástico complejo

**Motor:**

Motor / actuador elevador: 24 V CD

Motor de extensión de las patas: 12 V CD

**Batería:**

26,4 V NiCd 1,9 Ah, 20 A, fusible ATO

**Cargador de batería:**

Tipo 2215MV 10-22 pilas NiCd/NiMH

**Protección:**

IPX4

**Número de elevaciones con la batería completamente****cargada:** 75 elevaciones (75 Kg a 50 cm)**Carga de Trabajo Segura (SWL)**

205 Kg

**Alcance de la elevación:**

1.395 mm (percha centrada)

**Velocidad de elevación:**

40 mm/s

**Diámetro de giro:**

1400 mm

**Nivel de ruido, Nivel de potencia acústica,****ponderado A:**  $L_{WA} = 59,7$  dB**Fuerzas de funcionamiento:**

Botones del mando: 3,4 N

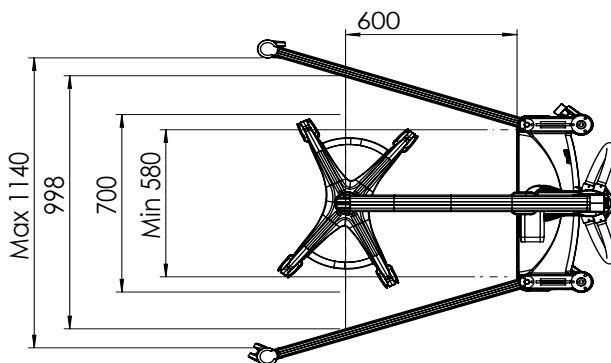
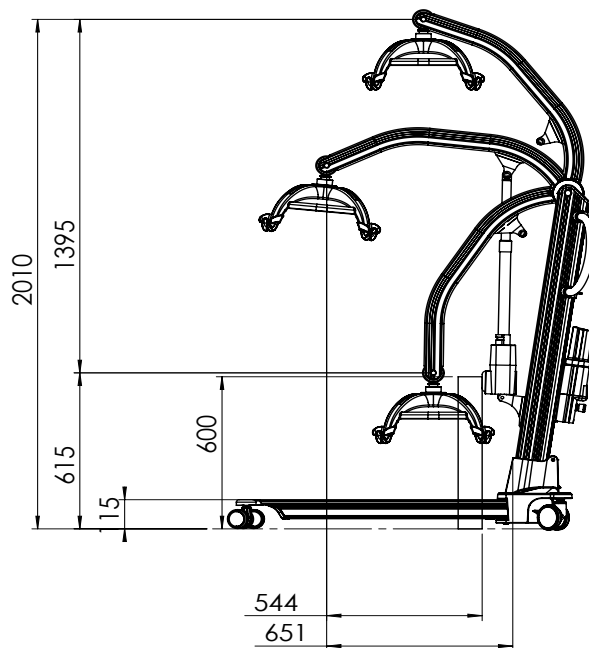
**Altura de las patas:**

Máx. 115 mm

**Dimensiones:**

1320 x 700 x 1380 mm (largo x ancho x alto)

Las dimensiones de las ilustraciones están en milímetros.



## Montaje / desmontaje

Para poder utilizar la Molift Mover 205, el operador debe tener un buen conocimiento de la grúa, incluido el montaje, el desmontaje y la preparación antes del uso.

### Montaje y uso del cargador

Es posible montar el cargador de la batería en una superficie mural o colocarlo sobre una mesa. El cargador deberá estar conectado a la salida de corriente cuando la batería esté en el cargador.

**i** *Etac Supply Gjøvik comprueba y carga todas las baterías antes del embalaje y el transporte. Sin embargo, deben cargarse todas las baterías antes de usarlas.*

### Desembalaje

- La grúa viene en una caja de cartón. Verifique que la caja no presenta daños visibles. Si está dañada, compruebe el contenido y contacte con su distribuidor para que le aconseje si las piezas están dañadas.
- La caja contiene un chasis, una columna de elevación, un brazo elevador, una percha, un asidero, un mando, una batería y un cargador de baterías.

### Montaje

- Saque el chasis de la caja.

**☞** *¡La batería no debe estar en el contenedor durante el ensamblaje!*

- Coloque la columna en el acoplamiento del chasis y empújela hacia abajo, como se muestra a continuación.



- Asegúrese de que la flecha roja de la parte inferior de la columna coincide con el borde del chasis. Fije la columna con la palanca de bloqueo.

Palanca de bloqueo



- Conecte el cable del mando al contacto de la parte inferior del contenedor de la batería. El mando tiene un gancho que permite colgarlo en el asidero o en los colgadores de plástico de la columna.
- Coloque la batería en el contenedor con las conexiones hacia abajo. Libere el botón de parada de emergencia y ponga en marcha todas las funciones de la grúa un par de veces sin carga para verificar su correcto funcionamiento.
- Monte la percha girando la abertura de la cubierta hacia arriba y desplace la horquilla de enganche a su sitio (como se muestra a continuación).



- La percha sólo puede sacarse en la posición más alta. Cuando cuelga libremente, queda fijada al brazo.



**i** *Etac Supply Gjøvik prueba todas las grúas con y sin peso antes del transporte. El control es una precaución extra para descubrir cualquier daño durante el transporte y / o un montaje incorrecto.*

**i** El sistema electrónico de la grúa estará activo siempre que la batería esté conectada. Por la tanto, se recomienda retirar la batería o activar el botón de parada de emergencia cuando guarde la grúa

### Lista de comprobaciones antes del uso

- Compruebe que la grúa no tiene daños visibles u otros fallos, especialmente que la percha no presenta daños o fisuras.
- Compruebe que el brazo elevador y la columna de elevación están correctamente sujetos y que no han quedado piezas flojas en la grúa. La columna de elevación ha de quedar fuertemente fijada al acoplamiento del chasis.
- Compruebe que el botón de emergencia está desactivado y que la grúa funciona.
- Compruebe que ha cargado suficientemente las baterías para realizar la tarea prevista.
- Compruebe que el indicador de mantenimiento emita una luz verde, indicando que está lista para su uso. Si el indicador emite una luz amarilla o roja, la grúa necesita una revisión.



*¡Asegúrese de que la percha no presenta daños ni fisuras y que el brazo elevador y la columna de elevación están correctamente sujetos antes de usarla!*

### Desmontaje

**i** La grúa puede desmontarse en dos partes retirando del chasis la columna de elevación junto con el brazo.

- Baje del todo el brazo elevador en dirección a la columna de elevación
- Saque la batería
- Afloje la palanca de bloqueo del chasis y retire toda la columna de elevación junto con el brazo elevador.



*La columna de elevación y el brazo elevador pesan 20 Kg.*

## Funcionamiento

### Cuidado y carga de la batería

La Molift Mover 205 se suministra con una batería con una pila de 26,4 V que se coloca en el contenedor que hay en la grúa. También se suministra un cargador para cargar la batería cuando sea necesario. El cargador puede montarse en una superficie mural o colocarse sobre una mesa.

El cargador tiene un LED (diodo electroluminiscente) que indica el estado de la batería según se describe a continuación:

LED	Modo
Amarillo	Sin batería
Amarillo	Inicialización (10 segundos)
Naranja	Carga rápida
Verde / amarillo	Carga máxima
Verde	Carga de mantenimiento
Naranja / verde	Error

LED del cargador



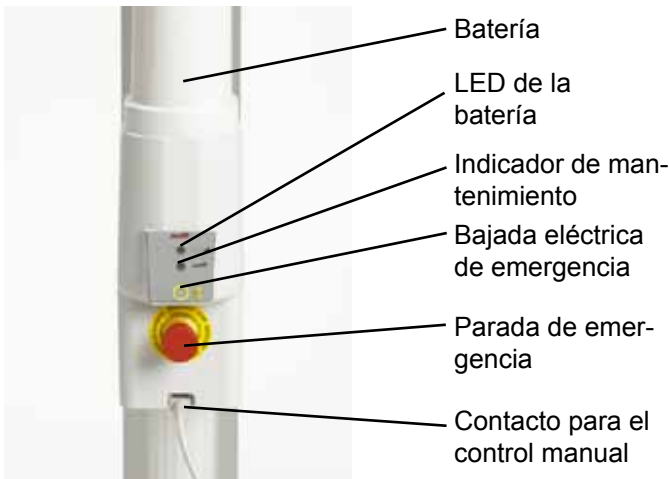
Coloque la batería en el cargador. Tras unos segundos, el LED cambiará de amarillo a naranja, indicando que la batería se está cargando. Cuando el LED emita una luz verde continua, la batería estará completamente cargada.



## Capacidad de la batería

En el contenedor que hay en la grúa aparece un indicador LED de la batería. Si el voltaje de la batería cae por debajo de un nivel determinado, el diodo cambiará a naranja, indicando que es necesario cargarla. Todavía queda capacidad suficiente para efectuar 3-5 ciclos de elevación (75 Kg) en ese momento.

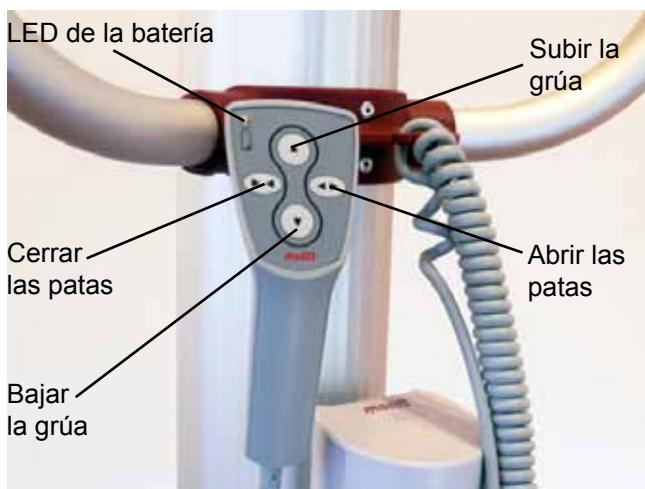
**i** Si la batería se descarga durante una elevación, siempre queda la energía suficiente para bajar nuevamente al usuario.



## Uso del mando

El mando de la Molift Mover 205 tiene cuatro botones: dos botones para subir y bajar y dos para ajustar las patas regulables. Además, hay un diodo verde que se enciende cuando la batería tiene que cargarse.

Núm. art. Unidad de mando: 2018004



## Parada y descenso de emergencia

### Parada de emergencia

Todas las grúas para pacientes Molift están equipadas con un paro y un descenso de emergencia. El botón de la parada de emergencia está situado en el contenedor de la batería. Pulse el botón rojo para interrumpir el suministro de energía al motor. Para reiniciarlo, gire el botón en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta que salte hacia afuera.

### Descenso de emergencia

Es posible realizar un descenso de emergencia en caso de avería general. La Molift Mover 205 tiene descenso de emergencia manual y eléctrico.



El descenso eléctrico de emergencia está ubicado en el contenedor de la batería. Pulse el botón y manténgalo presionado hasta que el paciente haya bajado.

La función de descenso manual que hay en el actuador sólo debe utilizarse si el descenso eléctrico no funciona.



Tire ligeramente de la palanca roja hacia arriba. Tenga cuidado: la grúa se mueve más rápido cuanto más se tira de la palanca. La grúa se detendrá en seco con riesgo de lesiones personales y daños en la grúa si se suelta la palanca de golpe.



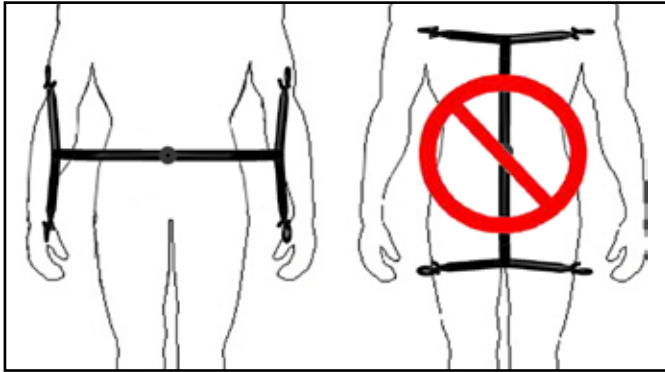
El uso incorrecto del descenso manual puede provocar daños en la grúa o lesiones personales.



No debe utilizarse la grúa para elevar o mover a usuarios en superficies inclinadas.

### Elevación y transferencia

La percha debe colocarse siempre perpendicular al usuario, como se muestra a la izquierda de la imagen siguiente.



Cuando utilice eslingas para dos puntos de suspensión, hay que utilizar la percha diagonalmente, es decir, las lazadas de la eslinga se han de fijar en los ganchos diagonalmente opuestos.



Ponga mucha atención a sus actos. Asegúrese de que las cuatro lazadas de la eslinga están bien sujetas para evitar que el usuario se caiga o resbale.



Trate de colocar al usuario lo más abajo posible (preferentemente con los pies descansando en el chasis) cuando traslade la grúa con un usuario en suspensión. De este modo, el centro de gravedad quedará lo más abajo posible y por lo tanto se reducirá el riesgo de inestabilidad. Debería maniobrase la grúa con las patas extendidas en la posición exterior para conseguir la mayor estabilidad posible.

Tenga cuidado durante el movimiento; el usuario en suspensión puede balancearse algo durante los giros, las paradas y los arranques. Sea particularmente cuidadoso cuando maniobre cerca de los muebles para evitar que el usuario en suspensión choque con dichos objetos.

Evite las alfombras tupidas, los umbrales elevados, las superficies irregulares u otros obstáculos que puedan bloquear las ruedas. La grúa puede volverse inestable si se fuerza su paso por dichos obstáculos, aumentando el riesgo de que vuelque.



La grúa sólo debe emplearse para movimientos entre distancias cortas. No es un sustituto de las sillas de ruedas o similares.

### Uso de las patas extendidas

Utilice las patas extendidas cuando sea adecuado, por ejemplo para situar la grúa en torno a sillas de ruedas, lavabos, etc.

### Uso de las eslingas de elevación

Las eslingas de elevación Easy, como su nombre indica, son fáciles de usar. Por favor, consulte el manual del usuario que viene con la eslinga para instrucciones específicas



Se recomienda utilizar eslingas Molift Easy. Las eslingas de otros fabricantes pueden tener otras especificaciones que den lugar a una inestabilidad inesperada y a posibles lesiones del personal.



Las eslingas desgarradas, cortadas, deshilachadas o rotas pueden fallar, provocando lesiones importantes al usuario. Utilice sólo eslingas en buen estado. Destruya y deseche las eslingas viejas, inutilizables.

### Eslinga Molift Easy

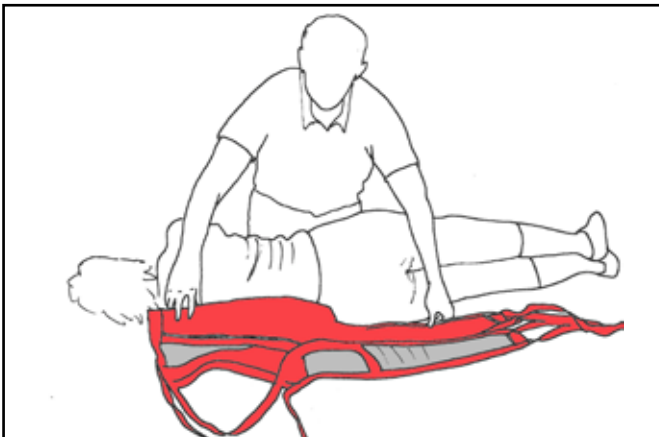




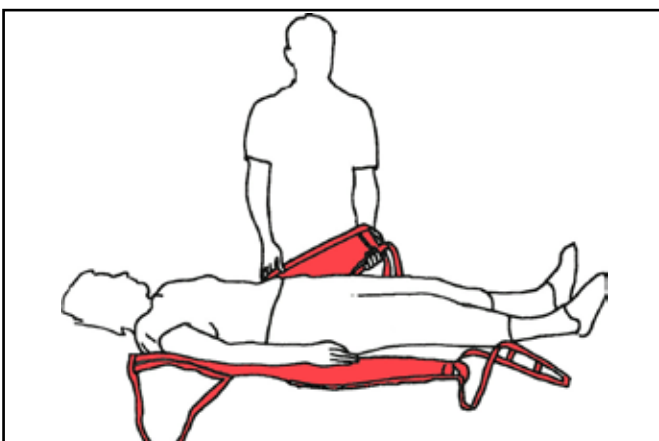
Pliegue la eslinga como se indica arriba antes de usarla. Cuando la coloque, el lado gris debe quedar mirando hacia fuera, respecto al usuario. Deber sujetarse la eslinga con una mano, dejando la otra libre para mover y sostener al usuario.

## Elevación y traslado a y desde la cama

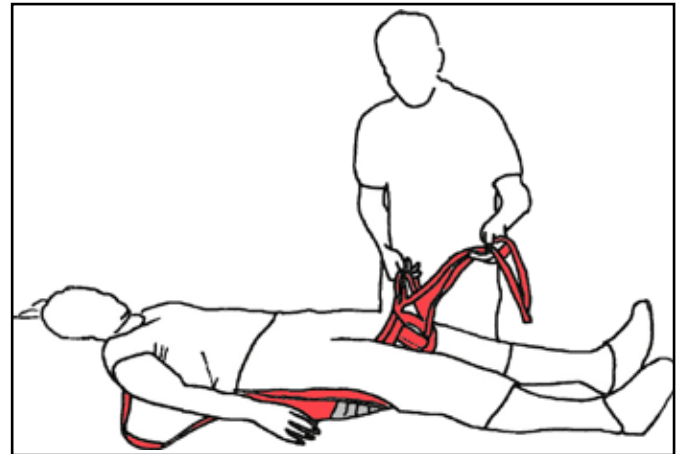
### Elevación desde la cama



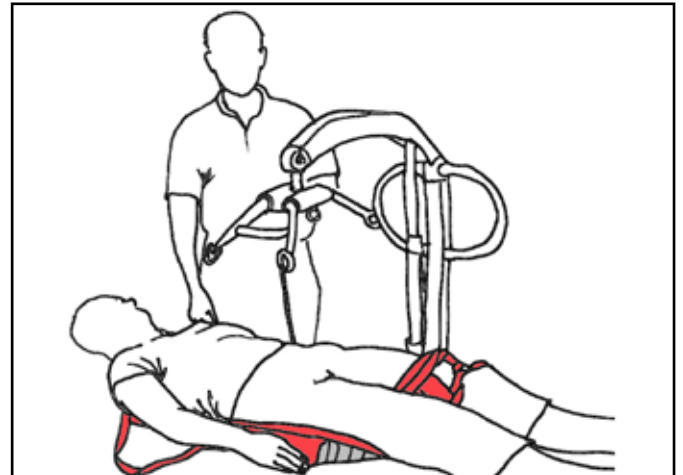
Gire al usuario sobre un lado. Colóquele la eslinga plegada por detrás de la espalda. El centro de la eslinga debería estar paralelo a la columna del usuario. Gire al usuario sobre su espalda.



Tire de las lazadas de la pierna hacia delante y por debajo de los muslos, como se indica.

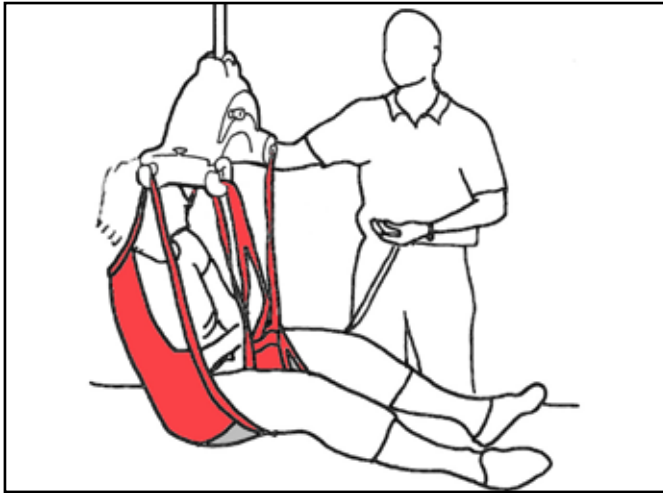


Cruce las lazadas, una a través de la otra.



**i** Si el usuario dispone de una cama que pueda subir y bajar, debería bajarse antes de iniciar la elevación.

Coloque las patas debajo de la cama con la percha sobre el usuario. Tenga cuidado de no bajar demasiado la percha y tocar al usuario. Asegúrese de que la percha está centrada sobre el usuario antes de empezar la elevación. Recuerde: las ruedas no tienen que estar bloqueadas.

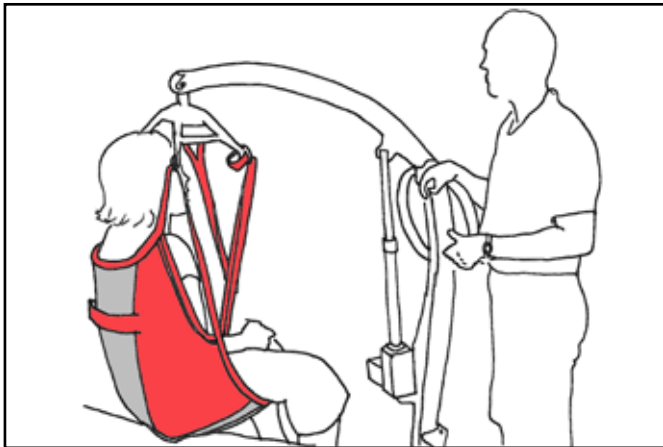


Cuando las cuatro lazadas estén enganchadas en la percha, eleve al usuario con cuidado.



*Si el usuario está en una cama de hospital, le será de ayuda levantar la cabecera de la cama.*

Quizás sea necesario recolocar al usuario para asegurarse de que se obtiene una posición sentada segura y cómoda al elevarlo. Recolóquelo utilizando el asa de la parte de atrás de la eslinga.

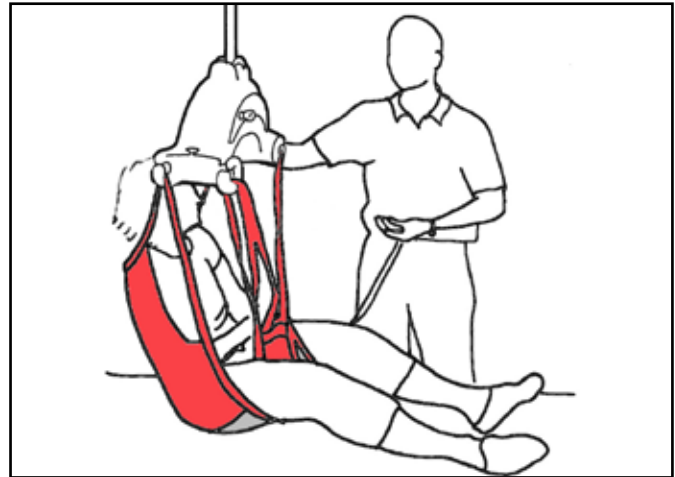


Eleve al usuario hasta que las nalgas queden justo por encima del colchón. Levante las piernas del usuario y gírelo de modo que quede de cara a la columna de elevación. Cuando esté fuera de la cama –y si le resulta práctico– descienda al usuario de modo que los pies le reposen sobre el chasis. Si es posible, baje la cama antes de la elevación. Aleje la grúa de la cama.



*Vigile los obstáculos de debajo de la cama que puedan hacer que las ruedas se paren o inclinen.*

### *Traslado a la cama*



Centre al usuario sobre la cama y gírelo de modo que sus pies apunten a los pies de la cama. Descienda al usuario con cuidado. Retire las lazadas de la percha.

### *Retirar la eslinga*

Tire lateralmente con suavidad de las perneras hacia usted y retírelas de los muslos del usuario. Tire de la zona del hombro, por debajo del cuello del usuario y gírelo sobre un lado. Estire la eslinga para sacarla y gire al usuario sobre la espalda.



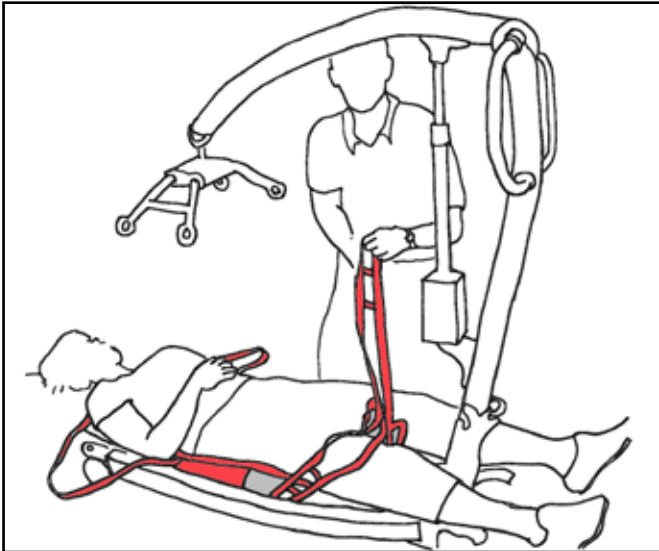
*Tenga cuidado cuando gire al usuario sobre un lado. Asegúrese de que puede controlar el movimiento para impedir que gire completamente y se salga de la cama.*

### **Elevación y traslado a y desde el suelo**

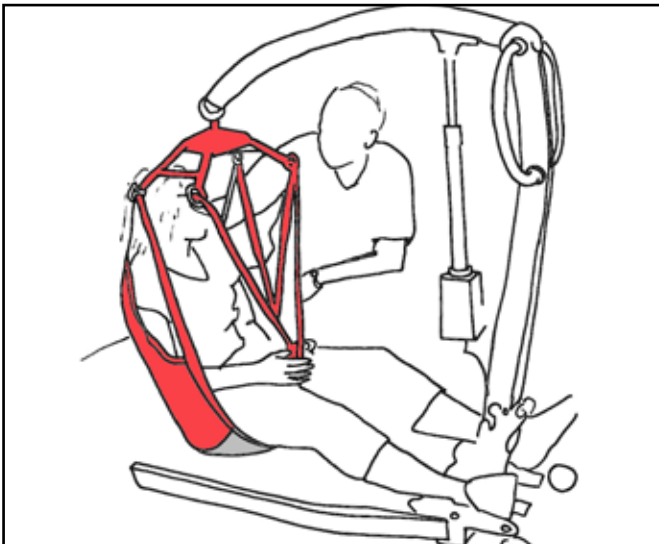
La elevación y el traslado desde el suelo son casi idénticos a la elevación y traslado desde la cama. Por favor, consulte dicha sección. Hay dos modos de elevación desde el suelo.

#### *Elevación alternativa 1*

Coloque la eslinga como en la cama. Coloque suavemente la columna de elevación entre las piernas del usuario como se indica arriba. La percha ha de quedar centrada sobre el usuario.



Descienda la percha lo suficiente para permitir que las lazadas de la eslinga se puedan enganchar.



Levante al usuario del suelo. Coloque bien al usuario en la eslinga tirando del asa de la parte de atrás de la eslinga. Gire al usuario de cara a la columna de elevación y colóquelo los pies sobre el chasis.

#### *Elevación alternativa 2*

También es posible efectuar una elevación desde el suelo colocando suavemente la cabeza del usuario sobre el chasis. Utilice una almohada si es conveniente para protegerle la cabeza y el cuello. Por lo demás, actúe como en la alternativa 1.

#### *Traslado al suelo*

Coloque una almohada sobre el chasis o en el suelo para proteger la cabeza y el cuello del usuario (no es necesario si se emplea una eslinga con apoyacabezas). Por lo demás, actúe como se ha descrito arriba.

### **Elevación y traslado a y desde una silla (de ruedas)**

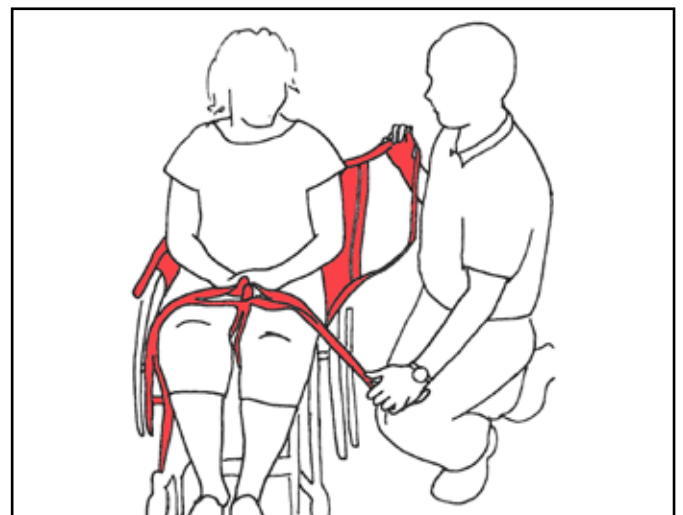
#### *Elevación y traslado desde una silla (de ruedas)*

Pliegue la eslinga como se describe en "Uso de las eslingas de elevación".

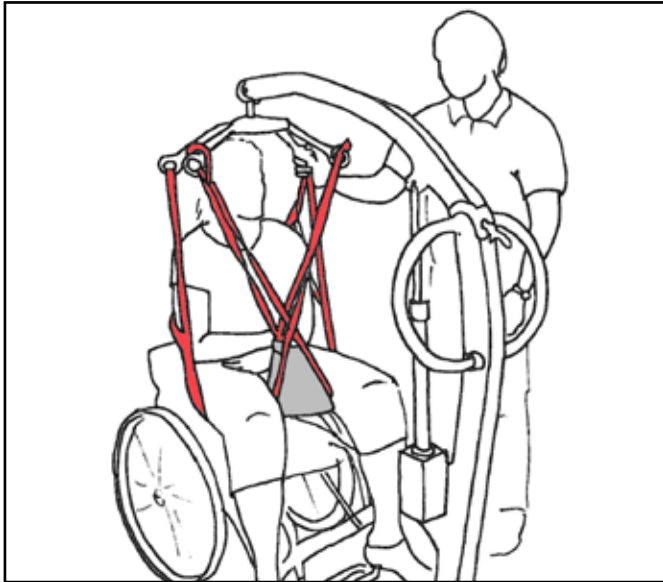


**i** Si el físico y la capacidad del usuario lo permiten, debería animársele para que tome parte activa en la colocación de la eslinga. El usuario puede inclinarse hacia delante, levantar los muslos y ayudar a colocarse las perneras.

Incline hacia delante al usuario con suavidad, pero asegúrese de que lo sostiene. Coloque la eslinga doblada por detrás de la espalda del usuario y empujela hacia abajo hasta tocar el **asiento de la silla**.



Tire de las lazadas de las perneras de la eslinga hacia delante, por debajo de los muslos del usuario. Entonces cruce las lazadas, una a través de la otra, como se muestra.



Coloque la grúa en torno a la silla.



*Si el traslado se realiza desde una silla de ruedas, deben bloquearse los frenos para impedir que la silla de ruedas se aleje rodando.*

Levante al usuario por encima de la altura del asiento y realice el traslado. No es necesario levantar muy alto a la persona.

#### **Elevación y traslado a una silla (de ruedas)**

Maniobre la grúa de forma que el usuario quede lo más al fondo posible de la silla (de ruedas).



*Si la transferencia se realiza a una silla de ruedas, deben bloquearse los frenos para impedir que la silla de ruedas se aleje rodando.*

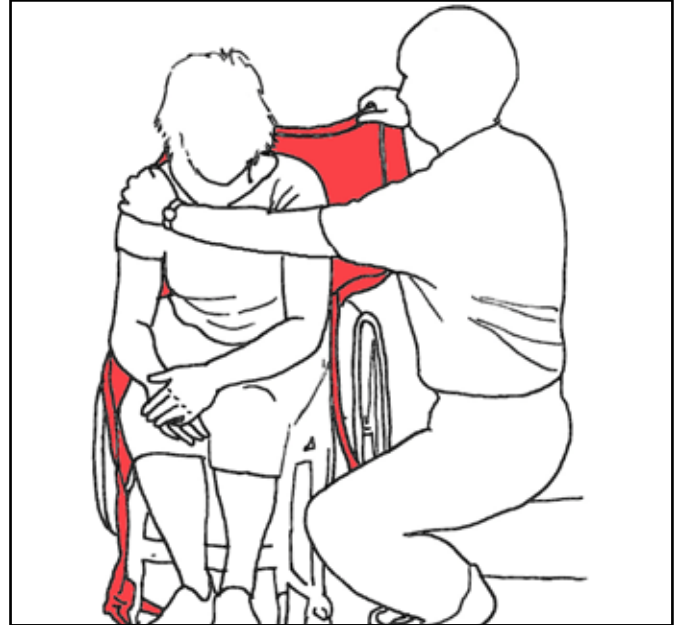
Al realizar el descenso, puede utilizar una de las técnicas siguientes o una combinación de las mismas para posicionar al usuario y dejarlo sentado lo más al fondo posible de la silla:

- Empújese suavemente las rodillas
- Tire de la lazada de la parte trasera de la eslinga
- Incline la silla ligeramente hacia atrás.

Baje al usuario a la silla, desenganche la eslinga de la percha y retire la grúa.

#### **Retirar la eslinga**

Tire suavemente de la pernera hacia un lado, sacándola de los muslos del usuario. Quédese al lado del usuario e inclínelo hacia delante sosteniéndolo con una mano. Tire de la eslinga hacia arriba por detrás de su espalda.



*Tirar bruscamente de la eslinga puede hacer que el usuario se caiga hacia delante, provocándole lesiones. Sostenga siempre al usuario manteniendo un brazo alrededor de su hombro cuando coloque o retire la eslinga (véase la ilustración).*

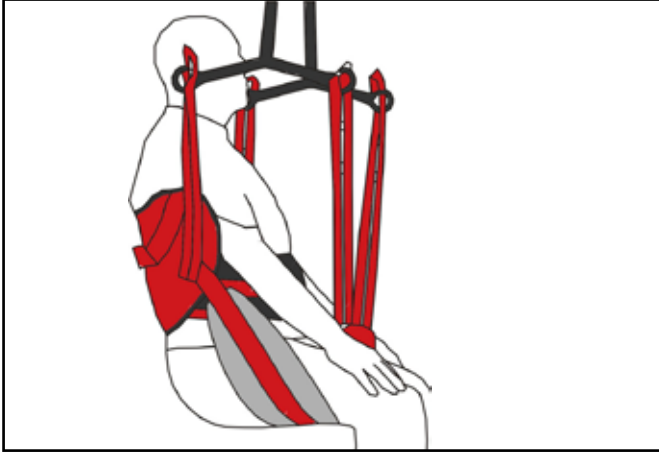


*Si el físico y la capacidad del usuario lo permiten, debería animársele para que tome parte activa en la colocación de la eslinga. El usuario puede inclinarse hacia delante, levantar los muslos y ayudar a colocarse las perneras.*

#### **El baño**

El procedimiento de elevación desde o hasta el baño es, en principio, el mismo que el de la cama o la silla. Se utiliza una eslinga de baño especial para dicho propósito. Dicha eslinga se seca rápidamente y puede lavarse a 85° C.

**En el WC**

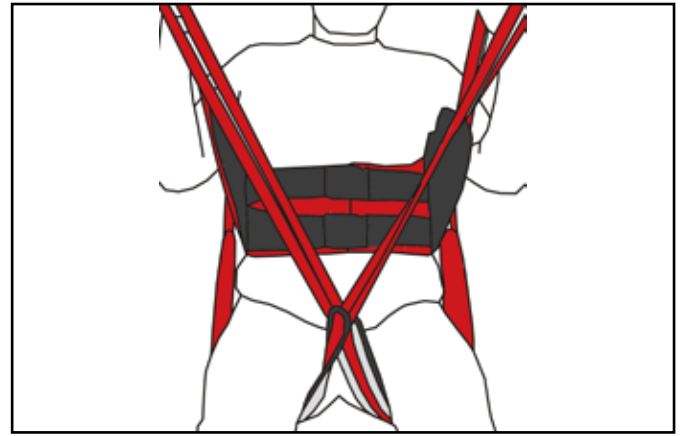


Se utiliza la eslinga Molift Easy Toilet con las suspensiones de 4 puntos estándar.

**i** La eslinga Molift Easy Toilet es una eslinga para el aseo con un tapizado más mullido y más ancho. También está disponible con cabecero. La eslinga Molift Easy Toilet Comfort es más fácil de colocar en lugares estrechos y está disponible con el cabecero por separado.

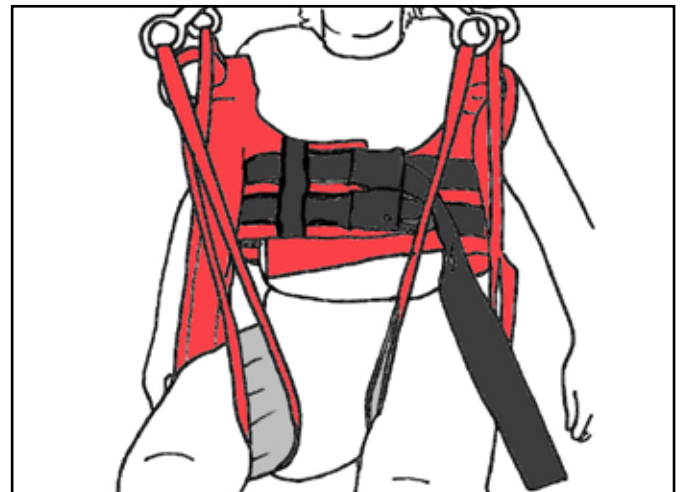
La eslinga de aseo puede lavarse a 80° C y se coloca del siguiente modo:

- Sitúe la eslinga tras la espalda del usuario con el lado gris hacia fuera.
- Ajuste el cinturón firmemente alrededor del cuerpo del usuario.
- Pase la pernera por debajo de la parte delantera de los muslos y estire de las lazadas hacia arriba por entre los muslos.



**i** Tirando de las perneras desde adentro y hacia afuera, conseguirá una postura más separada de las piernas.

- Con la Molift Easy Toilet Comfort, coloque la pernera entre los muslos y por debajo, y tire de ella hacia fuera desde la parte interna de los muslos.



**i** Las perneras de la eslinga Molift Easy Toilet Comfort están preparadas para separar las piernas, por lo tanto no deben cruzarse como las otras eslingas Easy.

**i** Tirando de las perneras desde afuera y hacia adentro, conseguirá una postura más separada de las piernas.

- Enganche las cuatro lazadas en la percha como con las otras eslingas.
- Sitúe la grúa en torno al inodoro y descienda al usuario.
- Aparte las perneras. Se puede dejar puesta la eslinga mientras se está en el lavabo.

## Equipamiento

### Perchas de desenganche rápido

Plástico complejo

- 4 puntos, grande, anchura 645 mm  
Dimensiones: 645x350 mm: núm. art. 1430000
- Acolchado – núm. artículo 1330116

### Perchas de acero

- De 4 puntos, acero, Grande,  
dimensiones 560x350 mm: Núm. art. 1430002
- De 4 puntos, acero, Mediana,  
dimensiones 450x300 mm: Núm. art. 1430001
- De 4 puntos, acero, Small,  
dimensiones 350x240 mm: Núm. art. 1430009
- De 2 puntos, acero, Grande,  
dimensiones 560 mm: Núm. art. 1430007
- De 2 puntos, acero, Mediana,  
dimensiones 450 mm: Núm. art. 1430006
- De 2 puntos, acero, Small,  
dimensiones 350 mm: Núm. art. 1430006

### Brazos de apoyo

- Part.no: 1411002

Existe la opción de utilizar una columna alternativa con un juego de asas ajustables y brazos de apoyo.



Sustituya la columna completa con arreglo a las instrucciones de montaje de la página 7.



Lea el manual de funcionamiento que acompaña a los brazos de apoyo.

### Rueda con bloqueo direccional

-Núm. de artículo 1320140

El personal autorizado puede cambiar la rueda según la descripción del Manual Técnico.



Estas ruedas no tienen freno, por lo que se recomienda cambiar solo una de ellas.

Empuje la palanca roja hacia abajo para bloquear la dirección. Para desbloquearla, empuje la palanca hacia arriba.

### Báscula completa con percha

- Báscula, de 4 puntos, perchas de plástico complejo  
Núm. art. 1431000
- Báscula, de 4 puntos, perchas de acero, Grande,  
Núm. art. 1431001
- Báscula, de 4 puntos, perchas de acero, Mediana,  
Núm. art. 1431002



Lea el manual de funcionamiento que viene junto con la báscula, antes de emplearla.

Sustituya la Báscula completa con percha con arreglo a las instrucciones de montaje de la página 7.



### Cargador integrado

- Artículo núm. 1340101

El cargador puede montarse permanentemente en la grúa. Aparque la grúa y conéctela a un enchufe de la pared para cargar la batería.



### Camilla Molift Stretcher

- Camilla Molift Stretcher (sin correas),  
núm. art.: 2150103
- Juego de correas elevadoras de serie,  
núm. art.: 2150357
- Juego de correas con recogida automática,  
núm. art.: 2150356
- Juego de cinturones de seguridad,  
núm. art.: 2150355



La camilla Molift puede utilizarse en combinación con todas las perchas Molift de 4 puntos de suspensión, en la Molift Mover 205.

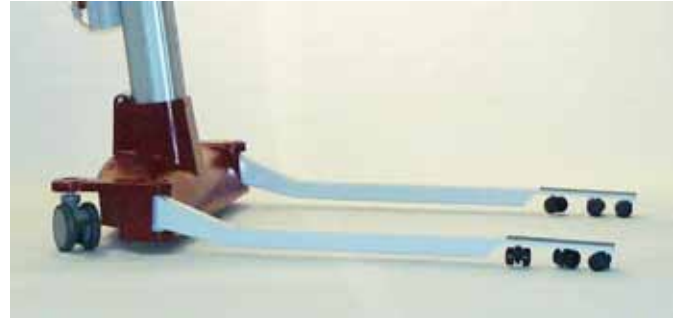


Lea el manual de funcionamiento que viene junto con la camilla, antes de emplearla.

### Armazón de patas bajas, Low base

- N.º de referencia 1420002

El armazón puede sustituirse por otro con patas más bajas. Este armazón resulta apropiado para superficies planas y niveladas en las que las patas de la grúa deben introducirse bajo camas con poca altura o similares. Para un uso normal, se recomienda utilizar el armazón de serie.



Monte la columna y el brazo elevador como se describe en la página 7.

### Características técnicas

*Pesos:*

- sin la batería: 39 kg
- incl. la batería: 40,6 kg

*Altura de las patas:*

- 60 mm

La grúa puede utilizarse con normalidad, aunque deben tomarse precauciones adicionales debido al menor tamaño de las ruedas delanteras, como evitar alfombras y otros tipos de superficies desiguales. Intente tirar de la grúa hacia atrás en lugar de empujarla.



Para mover una grúa con ruedas pequeñas es necesario ejercer una fuerza de arrastre/empuje mayor. Tirar de la grúa podría resultar más sencillo que empujarla. Utilice siempre los manillares para maniobrar la grúa.

## Accesorios

### Eslinga de elevación

#### Eslinga pediátrica Molift Easy

Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XXS	Núm. art. 3005050	Núm. art. 3006050
XS	Núm. art. 3005000	Núm. art. 3006000

Eslinga de aseo Easy Toilet y eslinga de baño Basic Bathing para niños, véanse las tablas siguientes, tamaño XXS y XS.

#### Eslinga Molift Easy

Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XS	Núm. art. 3025000	Núm. art. 3026000
S	Núm. art. 3025100	Núm. art. 3026100
M	Núm. art. 3025200	Núm. art. 3026200
L	Núm. art. 3025300	Núm. art. 3026300
XL	Núm. art. 3025400	Núm. art. 3026400
XXL	Núm. art. 3025500	Núm. art. 3026500

#### Eslinga Molift Basic

Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XXS	Núm. art. 3021050	Núm. art. 3022050
XS	Núm. art. 3021000	Núm. art. 3022000
S	Núm. art. 3021100	Núm. art. 3022100
M	Núm. art. 3021200	Núm. art. 3022200
L	Núm. art. 3021300	Núm. art. 3022300
XL	Núm. art. 3021400	Núm. art. 3022400
XXL	Núm. art. 3021500	Núm. art. 3022500

#### Eslinga Molift Basic Bathing

Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XXS	Núm. art. 3023050	Núm. art. 3024050
XS	Núm. art. 3023000	Núm. art. 3024000
S	Núm. art. 3023100	Núm. art. 3024100
M	Núm. art. 3023200	Núm. art. 3024200
L	Núm. art. 3023300	Núm. art. 3024300
XL	Núm. art. 3023400	Núm. art. 3024400
XXL	Núm. art. 3023500	Núm. art. 3024500

#### Eslinga Molift Basic Full Sling

Talla	Con apoyacabezas
S	Art.nr 3047010
M	Art.nr 3047011
L	Art.nr 3047012

#### Eslinga Molift Easy Toilet

Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XXS	Núm. art. 3032050	Núm. art. 3033050
XS	Núm. art. 3032000	Núm. art. 3033000
S	Núm. art. 3032100	Núm. art. 3033100
M	Núm. art. 3032200	Núm. art. 3033200
L	Núm. art. 3032300	Núm. art. 3033300
XL	Núm. art. 3032400	Núm. art. 3033400
XXL	Núm. art. 3032500	Núm. art. 3033500

#### Eslinga Molift Easy Toilet Comfort

Talla	Sin apoyacabezas	Apoyacabezas por separado
XXS	Núm. art. 3016050	Núm. art. 3016055
XS	Núm. art. 3016000	Núm. art. 3016001
S	Núm. art. 3016100	Núm. art. 3016111
M	Núm. art. 3016200	Núm. art. 3016222
L	Núm. art. 3016300	Núm. art. 3016333
XL	Núm. art. 3016400	Núm. art. 3016444
XXL	Núm. art. 3016500	Núm. art. 3016555

#### Eslinga para amputados Molift Easy Amputee

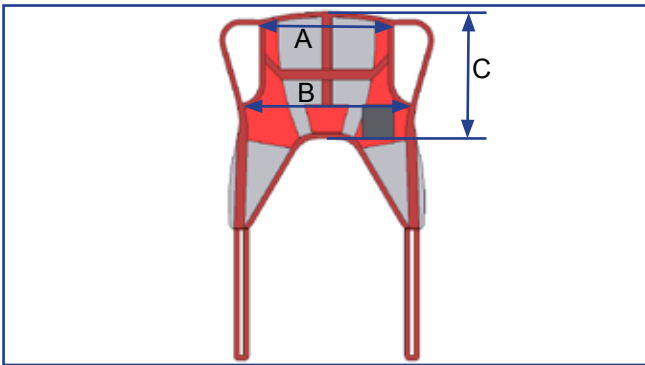
Talla	Sin apoyacabezas	Con apoyacabezas
XXS	Núm. art. 3027050	Núm. art. 3028050
XS	Núm. art. 3027000	Núm. art. 3028000
S	Núm. art. 3027100	Núm. art. 3028100
M	Núm. art. 3027200	Núm. art. 3028200
L	Núm. art. 3027300	Núm. art. 3028300
XL	Núm. art. 3027400	Núm. art. 3028400
XXL	Núm. art. 3027500	Núm. art. 3028500

#### Eslinga Molift Patient Specific

Talla	Con apoyacabezas
S	Art.nr 3050100
M	Art.nr 3050200
L	Art.nr 3050300
XL	Art.nr 3050400

Bolsa para eslingas – Núm. art. 3048000

## Guía de tallas para eslingas



### Eslingas Easy y Basic

Talla	Código de color	Peso recom. (Kg)	A (cm)	B (cm)	C (cm)
XXL	Blanco	230-300	86	130	68
XL	Azul	160-240	76	115	66
L	Verde	90-160	66	100	64
M	Amarillo	45-95	56	85	62
S	Rojo	25-50	51	75	60
XS	Azul claro	17-25	46	65	58
XXS	Rosa	12-17	41	55	56

La elección de la talla de la eslinga depende del peso y del tamaño / constitución del usuario.

## Mantenimiento

### Mantenimiento diario

Los detergentes tienen que tener pH neutro. No utilice disolventes ni líquidos fuertes; ello puede dañar las superficies de la grúa y cambiar la calidad de los materiales. Para la desinfección, cuando sea necesaria, utilice alcohol isopropílico. Evite los productos de limpieza abrasivos.

Limpie las superficies con un paño húmedo, utilizando el detergente apropiado.



Asegúrese de que no hay daños ni fisuras en las partes de soporte. No debe utilizarse la percha si hay daños o fisuras visibles ya que pueden causar lesiones personales o daños en la grúa.

### Mantenimiento mensual

- Compruebe si hay daños en la grúa y la percha especialmente. Asegúrese de que no se ha aflojado ninguna pieza de la grúa
- Retire pelos y pelusa de las ruedas y compruebe que ruedan sin fricciones anormales
- Compruebe que los contactos del mando están bien fijados en su sitio y que la batería encaja perfectamente en su contenedor.
- Limpie los contactos y el mando con alcohol o similar para eliminar grasa y suciedad
- Verifique que los cables del mando y del cargador están intactos
- Suba y baje la grúa y recoja y extienda las patas para verificar que funcionan normalmente y sin ruidos extraños.

### Revisión / mantenimiento anual

La Molift Mover 205 tiene un LED en el contenedor de la batería que avisa si la grúa necesita mantenimiento. El LED emite una luz verde cuando la grúa está lista para su uso.

El sistema electrónico tiene una función de ahorro de energía que hace que el sistema entre en reposo tras un rato sin actividad. Todas las luces se apagan. El sistema se activa al pulsar uno de los botones del mando.

El sistema electrónico registra cuánto y con cuánta carga se utiliza la grúa. Tras un período de tiempo específico de uso, le enviará una señal al LED de mantenimiento indicando que la grúa necesita una revisión. Primero el LED emitirá una luz amarilla, luego roja. Póngase en contacto con el representante del servicio de mantenimiento local y solicite una revisión. Si emite un sonido junto con la luz, significa que la grúa necesita una revisión inmediatamente.



Indicador de mantenimiento	Modo
Apagado	Ahorro de energía
Verde	Listo para usar
Amarillo	Solicite una revisión, la grúa todavía funciona
Rojo	Realice la revisión
Rojo + sonido	Realice la revisión inmediatamente
Amarillo intermitente	Sobrecalentamiento

Si la grúa sube y baja constantemente durante un período largo, el sistema electrónico puede sobrecalentarse y entonces la grúa se detiene. El LED de mantenimiento emitirá destellos hasta que la grúa se haya enfriado lo suficiente para volver a funcionar. El LED de mantenimiento se apagará cuando la grúa esté preparada para su uso.

Etac recomienda la revisión anual de la grúa. La revisión la efectúa un representante autorizado del servicio de mantenimiento, de acuerdo con los procedimientos del manual técnico. El técnico de mantenimiento utiliza la Herramienta de Mantenimiento Molift para leer la información de la grúa y para anotar la revisión y reiniciar el LED de mantenimiento. El propietario es responsable de garantizar la correspondiente anotación y la comprobación por escrito realizada por el representante autorizado del servicio.

### Solución de problemas

Si tiene acceso a otras grúas similares, quizás pueda serle útil "cambiar piezas" para localizar el error. Consulte la tabla para la solución de problemas:

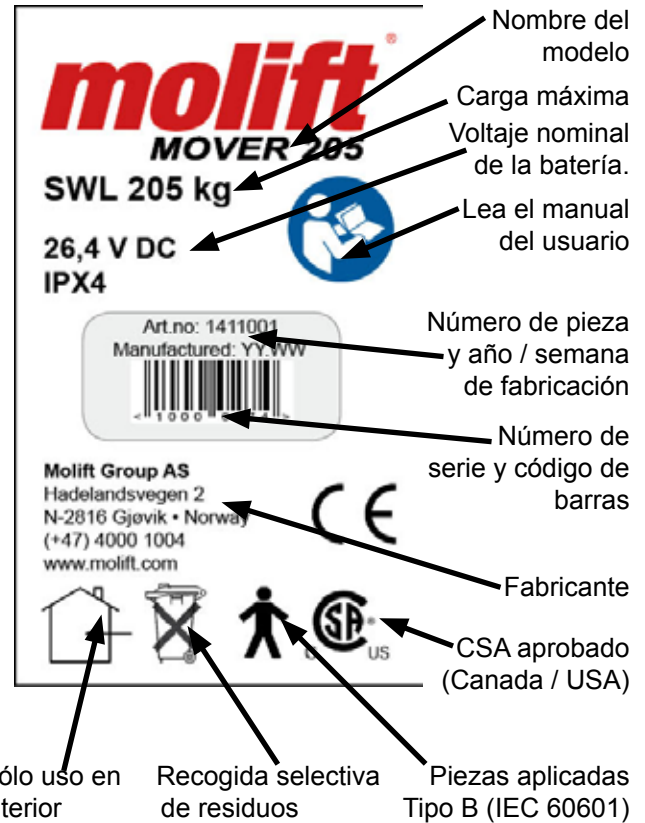
Síntoma	Posible causa / acción
La grúa se tambalea.	La palanca de bloqueo no ha quedado bien fijada o la columna de elevación ha quedado fuera de su posición en el chasis /verifique la colocación de la columna de elevación y apriete la palanca de bloqueo
La grúa sólo se mueve en una dirección / las patas regulables sólo se mueven en una dirección	El control manual falla / haga la prueba con otro control manual y cámbielo si está defectuoso El sistema electrónico de control ha fallado / cambie el sistema electrónico de control / contacte con el servicio técnico local para una revisión El sistema electrónico de control ha fallado / cambie el sistema electrónico de control / contacte con el servicio técnico local para una revisión
La grúa se mueve sin control / las patas regulables se mueven sin control	Cortocircuito entre el mando y la grúa / limpie la conexión del mando con alcohol para eliminar la grasa El mando falla / cambie el control manual / contacte con el servicio técnico local para una revisión El sistema electrónico de control está defectuoso / cambie el sistema electrónico de control / contacte con el servicio técnico local para una revisión

El brazo elevador no se mueve / las patas regulables no se mueven	Paro de emergencia activado (el botón está hundido) / gire el botón en el sentido contrario de las agujas del reloj para reiniciarlo
	La batería está descargada / cámbiela por una nueva o cargue la batería
	La conexión del motor no hace contacto / Vuelva a colocar la columna de elevación, utilice la llave allen en la parte superior de la columna y compruebe la flecha con el chasis (véase pág. 7), limpie los puntos de contacto de la columna y del chasis.
	El cable / contacto del mando se ha desconectado / vuélvalo a conectar
	El control manual falla / haga la prueba con otro mando y cámbielo si está defectuoso / contacte con el servicio técnico local para una revisión
	El sistema electrónico del control está defectuoso / cambie el sistema electrónico del control / contacte con el servicio técnico local para una revisión
El motor está defectuoso / cambie el motor / contacte con el servicio técnico local para una revisión	

Si no le es posible solucionar el fallo o los problemas por usted mismo utilizando el presente manual, por favor contacte con el representante local autorizado del servicio de mantenimiento. Si no sabe a quién debe contactar en su zona, por favor póngase en contacto con el concesionario o con Etac Supply Gjøvik para obtener ayuda.

### Etiquetado

Hay una etiqueta con información técnica en la columna, debajo del contenedor de la batería.



**Puntos de control para la revisión periódica de elevadores de personas Molift.  
Molift Partner 205  
Revisión B □ 09/2007**

**DEBERÁ REALIZARSE POR CUESTIONES DE SEGURIDAD (cada 12 meses):**

OK	Error	Corrección	Control visual
			Todo el elevador ha sido revisado para localizar posibles daños, fisuras y deformaciones siendo su estado satisfactorio. (En especial la suspensión, el brazo elevador, el motor de elevación, las ruedas y todos los cables).
			El elevador está montado correctamente y no falta componente alguno. (En especial el cierre de la columna, la fijación de columna y la suspensión).
			Los accesorios se han controlado. La lona cuenta con su propio esquema. El cargador de pilas es equipo accesorio. Anote los accesorios controlados:.....
			<b>Control funcional</b>
			La parada de emergencia y el control manual se han sometido a control siendo su funcionamiento satisfactorio.
			El elevador ha funcionado en el suelo (preferentemente con carga) siendo su funcionamiento ligero y seguro.
			El mecanismo para separar las piernas se ha movido a sus posiciones extremas (preferentemente con carga), funciona con regularidad y sin ruido.
			El elevador ha subido y bajado del todo (preferentemente con carga), funciona con regularidad, sin ruido y el motor de elevación funciona sin irregularidades.
			<b>Servicio necesario</b>
			No se requiere ningún servicio ya que la lámpara de servicio tiene luz verde y el elevador todavía no ha cumplido los 5 años.

Realizado	Debe realizarse en caso de error en uno de los puntos mencionados arriba:
	El elevador está fuera de servicio, lo que se ha marcado con "DEFECTUOSO" □
	Se ha llamado a personal certificado para que se realice reparación y servicio. Nombre / teléfono / fax:.....

Realizado	Acciones a realizar en relación con un elevador controlado y reconocido:
	El elevador ha aprobado el control de seguridad; está provisto de la etiqueta de control de seguridad de Molift, con fecha y firma correspondientes.
	Una lista firmada con los puntos de control puntuados se ha entregado al cliente y se ha enviado una copia al distribuidor Molift actual.

Comentarios sobre errores y reparaciones: .....

.....

.....

.....

.....

Nº de serie del elevador: ..... Nº de identidad personal o de la institución: .....

Cliente:.....

Revisión realizada por: (Letras de imprenta) ..... de .....

Nº de certificación Molift del controlador/reparador: .....

.....

El equipo se ha sometido a prueba siendo su estado satisfactorio      Sí  No

Lugar: ..... Fecha: ..... Firma:.....

**DECLARATION OF CONFORMITY****molift**<sup>®</sup>

Molift Group AS  
Hadelandsveien 2  
2816 Gjøvik  
NORWAY  
Telephone: + 47 4000 1004

hereby declare that:

**Molift MOVER 205 patient lifter**  
and that the accessoires used only together with this product

**are in conformity with:**

- The Council Directive concerning medical devices 93/42/EEC (incl amendment 2007/47/EC)  
and according to this classified as **medical equipment class 1**  
Expiration date : 01<sup>th</sup> January 2016

**Molift MOVER 205 is manufactured in conformity with the following national or international standards that also might implement a harmonised standard:**

- ISO10535:2006 Hoists for the transfer of disabled persons - Requirements and test methods
  - ISO 14971 Medical equipment - Risik analysis

**Notified body:**

Hjelpemiddelinstittet  
Gregersensvej  
DK-2630 Taastrup  
Denmark  
Tel: + 45 43993322

NEMKO AS  
Gaustadalleen 30  
N-0314 OSLO  
Norway  
Tel: + 47 22960342

Title: Chief Operating Officer  
Name: Morten Harald Lie  
Company: Molift Group AS

01.09.2011  
Date

Signature

## **Norway**

### **Etac AS**

PB 249  
1501 Moss  
Tlf: (+47) 69 25 59 80  
Fax: (+47) 69 27 0911  
www.etac.no

## **Australia**

### **Patient Handling Australia**

8 Chapel Street  
Marrickville  
NSW 2204 Sydney  
www.patienthandling.com.au

### **Ceiling Hoist Solutions**

Melbourne Office  
58-62 Star Crescent  
AU-3803 Hallam, VIC  
www.ceilinghoistsolutions.com.au

## **Austria**

### **Paul Bständig GesmbH**

Strohbogasse 8  
1210 Wien  
Tel. 01-405 35 43  
Fax 01-406 81 02  
www.bstaendig.at

## **Belgium**

### **Pronk ergo NV**

Sint-Pietersmolenstraat 204/1  
8000 Brugge  
T +32 (0)50/32 20 20  
F +32 (0)50/32 20 40  
www.pronkergo.be

## **Danmark**

### **Etac A/S**

Egeskovvej 12  
8700 Horsens  
Tel. +45 79 68 58 33  
www.etac.dk

## **Finland**

### **Mediq Suomi Oy**

Koskelonkuja 4  
FI-02920 Espoo  
Tel.: +358 20 112 1643  
Fax: +358 20 112 1513  
www.mediq.fi/apuvaline

## **France**

### **Praxis Medical Technologies**

Parc 2000  
107, rue Dassin  
34080 Montpellier FRANCE  
Phone +(33) 04 99 77 23 23  
Fax +(33) 04 99 77 23 39  
info@praxismedical.com

## **Germany**

### **Herrmann & Co GmbH**

Oelder str. 20  
33378 Rheda-Wiedenbrück  
Tel: 05242 / 9671 40  
Fax: 05242 / 9671 41  
www.herrmann-co.de

## **Iceland**

### **Eirberg**

Storhofoi 25  
IS-110 Reykjavik  
www.eirberg.is

## **Ireland**

### **Meditec Medical Ltd.**

Unit 28, Whitestown Drive  
Whitestown Industrial Estate  
Tallaght, Dublin 24  
Tel: 01 4624045  
www.meditecmedical.ie

## **Israel**

### **Mediscan Systems Ltd**

P.B Box 2195  
6 Hamanov St.  
Rehovot 76386  
IL-76121 Rehovot  
www.mediscan.co.il

## **Italy**

### **Fumagalli**

Piazza Puecher 2  
22037 Pontelambro  
Tel +39 031 3356811  
Fax +39 031 622111  
www.fumagalli.org

## **Japan**

### **Pacific Supply Co. Ltd**

1-12-1 Goryo, Daito-shi  
JP-5740064  
www.p-supply.co.jp

## **Netherlands**

### **Pronk Ergo bv**

Cobaltstraat 14  
2718 RM Zoetermeer  
Tlf: 079-361 13 40  
Fax: 079-361 13 41  
www.pronkergo.nl

## **New Zealand**

### **Morton & Perry**

Homecare Equipment  
P.O. Box 34439  
Birkenhead  
Auckland 0746  
www.mortonperry.co.nz

## **Spain**

### **Karinter S.L**

C/Ramón Turró, 5-9 Local 4  
08005 Barcelona  
Tel. +34 93 221 19 17  
Fax. +34 93 221 18 72  
www.karinter.com

## **Sverige**

### **Etac Sverige AB**

P. O. Box 203  
SE - 334 24 Anderstorp  
Tel: +46 - 371-58 73 00  
Fax: +46 - 370-48 73 90  
www.etac.com

## **Switzerland**

### **Kuhn und Bieri AG**

Sägestrasse 75  
3098 Köniz  
Tel. 0848 10 20 40  
Fax 031 970 01 71  
www.kuhnbieteri.ch

## **United Kingdom**

### **Meditec Molift Ltd**

Hi Trac House  
Unit 1 Woodrow Business Centre  
Woodrow Way, Irlam  
Manchester M44 6NN  
Tel. 0844 8004236  
Fax 0844 8004237  
www.molift.com

## **USA**

### **Molift Inc.**

8406 Benjamin Road  
Suite C  
Tampa, FL 33634  
Tel. 813-969-2213  
Fax 813-969-3954  
www.moliftinc.com

***molift***<sup>®</sup>  
by Etac